

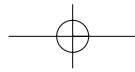
DEWALT Industrial Tool Company, P.O. Box 158, 626 Hanover Pike, Hampstead, MD 21074

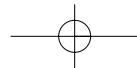
Printed in U.S.A. (JAN98-CD-1)

Form No. 384957

DW194/DW194-220/DW195

Copyright © 1998



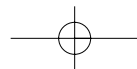


**INSTRUCTION MANUAL  
GUIDE D'UTILISATION  
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y PÓLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LÉASE ESTE INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

**DEWALT®**

**DW194, DW194-220, DW195  
2-Speed Heavy Duty Drill  
Perceuse à 2 vitesses de service intensif  
Taladro con 2 velocidades para trabajo pesado**



IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DEWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT:  
**1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)**

### General Safety Rules for All Tools

**⚠ WARNING! Read and understand all instructions.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

### WORK AREA

- **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### ELECTRICAL SAFETY

- **Grounded tools must be plugged into an outlet properly installed and grounded in accordance with all codes and ordinances.** Never remove the grounding prong or modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs. Check with a qualified electrician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. If the tools should electrically malfunction or break down, grounding provides a low resistance path to carry electricity away from the user.
- **Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or**

**pull the plug from an outlet. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately.** Damaged cords increase the risk of electric shock.

- **When operating a power tool outside, use an outdoor extension cord marked "W-A" or "W."** These cords are rated for outdoor use and reduce the risk of electric shock. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Volts	Minimum Gage for Cord Sets			
	Total Length of Cord in Feet			
120V	0-25	26-50	51-100	101-150
240V	0-50	51-100	101-200	201-300
Ampere Rating		AWG		
More Than	Not more Than			
0	- 6	18	16	14
6	- 10	18	16	12
10	- 12	16	14	12
12	- 16	14	12	Not Recommended

### PERSONAL SAFETY

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long hair. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
- **Avoid accidental starting. Be sure switch is off before plugging in.** Carrying tools with your finger on the switch or plugging in tools that have the switch on invites accidents.

- **Remove adjusting keys or switches before turning the tool on.** A wrench or key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.
- **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions.

#### TOOL USE AND CARE

- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- **Do not force tool. Use the correct tool for your application.** The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.
- **Do not use tool if switch does not turn it on or off.** Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool.** Such preventative safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.
- **Store idle tools out of reach of children and other untrained persons.** Tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained tools, with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the tool serviced before using.** Many accidents are caused by poorly maintained tools.
- **Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.** Accessories that may be suitable for one tool, may become hazardous when used on another tool.

#### SERVICE

- **Tool service must be performed only by qualified repair personnel.** Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.
- **When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual.** Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury.

#### Motor Brushes

TURN OFF TOOL AND DISCONNECT FROM POWER SUPPLY.

Be sure your power supply agrees with nameplate marking. 120 V AC/DC means the tool may be operated with alternating or direct current within a voltage of 120 V.

220/240V AC/DC means the tool may be operated with alternating or direct current within a voltage range of 220 to 240 volts.

Voltage decrease of more than 10% will cause loss of power and overheating. All tools are factory tested; if this tool does not operate, check the power supply.

#### Operation

##### DRILLING

1. Always unplug the drill when attaching or changing bits or accessories.
2. Use sharp drill bits only. For WOOD, use twist drill bits, spade bits, power auger bits, or hole saws. For METAL, use high speed steel twist drill bits or hole saws. For MASONRY, such as brick, cement, cinder block, etc., use carbide-tipped bits.
3. Be sure the material to be drilled is anchored or clamped firmly. If drilling thin material, use a wood "back-up" block to prevent damage to the material.
4. Always apply pressure in a straight line with the bit. Use enough pressure to keep drill biting, but do not push hard enough to stall the motor or deflect the bit.

5. Hold tool firmly to control the twisting action of the drill.
6. IF DRILL STALLS, it is usually because it is being overloaded or improperly used. RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY, remove drill bit from work, and determine cause of stalling. DO NOT CLICK TRIGGER OFF AND ON IN AN ATTEMPT TO START A STALLED DRILL — THIS CAN DAMAGE THE DRILL.
7. To minimize stalling or breaking through the material, reduce pressure on drill and ease the bit through the last fractional part of the hole.
8. Keep the motor running when pulling the bit back out of a drilled hole. This will help prevent jamming.

### Changing Speeds

These units are designed to operate with two speeds. The changing of speeds is accomplished by using the Speed Shift Lever built into the Gear Case of the unit. To obtain the desired speed, low or high, follow the steps listed below:

#### LOW R.P.M.

1. Loosen the shift lever locking knob (1/4 turn counterclockwise).
2. Move shift lever toward motor until clutch teeth are fully engaged.
3. Retighten locking knob.

#### HIGH R.P.M.

1. Follow the above procedure with the exception that the Shift Lever should be moved toward the spindle.

**NOTE:** Use wrench or pliers to tighten locking nut if it vibrates loose. In normal operation, hand tightening will be sufficient.

\*Shifting may be accomplished more easily when the drill is running. When not running, it may be necessary to turn the spindle by hand to allow the clutch teeth to engage.

**NOTE:** Assemble locking knob, cup washer and flat washer to the unit in the following sequence.

1. Flat washer
2. Cup washer (“Cup” of the washer toward the unit)
3. Locking knob - Place through washers and screw into shift lever.

### Motor

Be sure that your power supply agrees with the voltage marked on the nameplate of your power unit. 120 volts AC/DC means that the tool may be operated with alternating current or direct current with a voltage of 120 volts. 220/240 volts AC/DC means that the tool may be operated with alternating or direct current within a voltage range of 220 to 240 volts. A voltage decrease of more than 10% will cause a loss of power, overheating, and potential tool damage. The tool have been factory tested: if the tool does not operate check your power supply.

### Motor Brushes

Carbon brushes should be regularly inspected for wear.

Keep brushes clean and sliding freely in their guides. Carbon brushes have varying symbols stamped into them, and if the brush is worn down to the line closest to the spring, they must be replaced. New brush assemblies are available at authorized service centers; see TOOLS, ELECTRIC in the yellow pages.

If your drill does not have exterior inspection caps, brush inspection should only be attempted by authorized service personnel. The inspection should be made every two to six months, depending upon usage.

### Maintenance

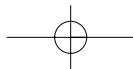
Use only mild soap and damp cloth to clean the tool. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

### Bearings

DeWalt tools use both “closed” and “open” bearings.

#### CLOSED TYPE BEARINGS

The closed bearing is permanently lubricated at the factory to last the life of the tool. Lubricant is retained in the bearing by two shields (no-contacting metal plates), two seals (contacting felt or synthetic rubber), or a combination of one shield and one seal.



### OPEN TYPE BEARINGS

The open type bearings are open on one or both sides. Grease is applied to these bearings at the factory, and further lubrication is received from the grease in the gear case (if bearings are located in this area). Roller, needle, and sleeve bearings all fall into the open type classification.

### Lubrication

DeWalt tools are properly lubricated at the factory and are ready for use. Tools should be relubricated regularly every sixty to 120 days depending on usage. Tools used constantly on production or heavy duty jobs and tools exposed to heat may require more frequent lubrication. This should only be attempted by trained power tool repair professionals such as those at your local authorized DeWalt Service Center.

Some DeWalt power tools are equipped with an oil hole located in the rear of the tool. Periodically, place a few drops of SAE #10W or 20W motor oil in this hole.

### Accessories

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your distributor or local service center.

ACCESSORY MUST BE RATED FOR USE AT SPEED EQUAL TO OR HIGHER THAN NAMEPLATE R.P.M. OF TOOL WITH WHICH IT IS BEING USED.

If you need assistance in locating any accessory, please contact DeWALT Industrial Tool Company, 626 Hanover Pike, P.O. Box 158, Hampstead, MD 21074 or call 1-800-4-DeWALT (1-800-732-4441).

**CAUTION:** The use of any non-recommended accessory may be hazardous.

### Important

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should

be performed by authorized service centers or other qualified service organizations, always using identical replacement parts.

### Full Warranty

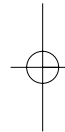
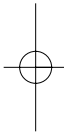
DeWALT heavy duty industrial tools are warranted for one year from date of purchase. We will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship. For warranty repair information, call 1-800-4-DeWALT. This warranty does not apply to accessories or damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

In addition to the warranty, DeWALT tools are covered by our:

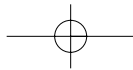
### 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE

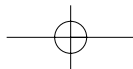
If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT heavy duty industrial tool, simply return it to the participating seller within 30 days for a full refund. Please return the complete unit, transportation prepaid. Proof of purchase may be required.

English



See 'Tools-Electric'  
- Yellow Pages -  
for Service & Sales





POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE SUR CET OUTIL OU TOUT AUTRE OUTIL DEWALT, COMPOSER SANS FRAIS LE NUMÉRO:

**1 800 4-DEWALT (1 800 433-9258)**

### **Mesures de sécurité pour tous les outils**

⚠ **AVERTISSEMENT!** Vous devez lire et comprendre toutes les instructions. Le non-respect, même partiel, des instructions ci-après entraîne un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessures graves.

### **CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.**

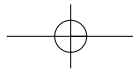
#### **AIRE DE TRAVAIL**

- **Veillez à ce que l'aire de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre et le manque de lumière favorisent les accidents.
- **N'utilisez pas d'outils électriques dans une atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui pourraient enflammer les poussières ou les vapeurs.
- **Tenez à distance les curieux, les enfants et les visiteurs pendant que vous travaillez avec un outil électrique.** Ils pourraient vous distraire et vous faire faire une fausse manoeuvre.

#### **SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

**Les outils mis à la terre doivent être branchés dans une prise de courant correctement installée et mise à la terre conformément à tous les codes et règlements pertinents. Ne modifiez jamais la fiche de quelque façon que ce soit, par exemple en enlevant la broche de mise à la terre. N'utilisez pas d'adaptateur de fiche. Si vous n'êtes pas certain que la prise de courant est correctement mise à la terre, adressez-vous à un électricien qualifié. En cas de défaillance ou de défektivité électrique de l'outil, une mise à la terre offre un trajet de faible résistance à l'électricité qui autrement risquerait de traverser l'utilisateur.**

- **Les outils à double isolation sont équipés d'une fiche polarisée (une des lames est plus large que l'autre), qui ne peut se brancher que d'une seule façon dans une prise polarisée. Ne modifiez pas la fiche de l'outil.** La double isolation ☐ élimine le besoin d'un cordon d'alimentation à trois fils avec mise à la terre ainsi que d'une prise de courant mise à la terre.
- **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre (tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs, etc.).** Le risque de choc électrique est plus grand si votre corps est en contact avec la terre.
- **N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'eau.** La présence d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- **Ne maltraitez pas le cordon. Ne transportez pas l'outil par son cordon et ne débranchez pas la fiche en tirant sur le cordon. N'exposez pas le cordon à la chaleur, à des huiles, à des arêtes vives ou à des pièces en mouvement. Remplacez immédiatement un cordon endommagé.** Un cordon endommagé augmente le risque de choc électrique.
- **Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, employez un prolongateur pour l'extérieur marqué «W-A» ou «W».** Ces cordons sont faits pour être utilisés à l'extérieur et réduisent le risque de choc électrique. S'assurer que le cordon de rallonge est en bon état. Lorsqu'on se sert d'un cordon de rallonge, s'assurer qu'il est de calibre approprié pour la tension nécessaire au fonctionnement de l'outil. L'utilisation d'un cordon de calibre inférieur occasionne une baisse de tension entraînant une perte de puissance et la surchauffe. Le tableau suivant indique le calibre approprié selon la longueur du cordon et les mentions de la plaque signalétique de l'outil. En cas de doute, utiliser un cordon de calibre supérieur. Le chiffre indiquant le calibre est inversement proportionnel au calibre du cordon.



## Calibre minimal des cordons de rallonge

Tension	Longueur totale du cordon en pieds			
120 V	0-25	26-50	51-100	101-150
240 V	0-50	51-100	101-200	201-300
Intensité (A)	Calibre moyen de fil (AWG)			
Au moins	Au plus			
0	6	18	16	14
6	10	18	16	12
10	12	16	14	12
12	16	14	12	Non recommandé

## SÉCURITÉ DES PERSONNES

- **Restez alerte, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un instant d'inattention suffit pour entraîner des blessures graves.
- **Habilitez-vous convenablement. Ne portez ni vêtements flottants ni bijoux. Confinez les cheveux longs. N'approchez jamais les cheveux, les vêtements ou les gants des pièces en mouvement.** Des vêtements flottants, des bijoux ou des cheveux longs risquent d'être happés par des pièces en mouvement.
- **Méfiez-vous d'un démarrage accidentel. Avant de brancher l'outil, assurez-vous que son interrupteur est sur ARRÊT.** Le fait de transporter un outil avec le doigt sur la détente ou de brancher un outil dont l'interrupteur est en position MARCHE peut mener tout droit à un accident.
- **Enlevez les clés de réglage ou de serrage avant de démarrer l'outil.** Une clé laissée dans un pièce tournante de l'outil peut provoquer des blessures.
- **Ne vous penchez pas trop en avant. Maintenez un bon appui et restez en équilibre en tout temps.** Une bonne stabilité vous permet de mieux réagir à une situation inattendue.
- **Utilisez des accessoires de sécurité. Portez toujours des lunettes ou une visière.** Selon les conditions, portez aussi un masque antipoussière, des bottes de sécurité antidérapantes, un casque protecteur et/ou un appareil antibruit.

## UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS

- **Immobilisez le matériau sur une surface stable au moyen de brides ou de toute autre façon adéquate.** Le fait de tenir la pièce avec la main ou contre votre corps offre une stabilité insuffisante et peut amener un dérapage de l'outil.
- **Ne forcez pas l'outil. Utilisez l'outil approprié à la tâche.** L'outil correct fonctionne mieux et de façon plus sécuritaire. Respectez aussi la vitesse de travail qui lui est propre.
- **N'utilisez pas un outil si son interrupteur est bloqué.** Un outil que vous ne pouvez pas commander par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- **Débranchez la fiche de l'outil avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil.** De telles mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- **Rangez les outils hors de la portée des enfants et d'autres personnes inexpérimentées.** Les outils sont dangereux dans les mains d'utilisateurs novices.
- **Prenez soin de bien entretenir les outils. Les outils de coupe doivent être toujours bien affûtés et propres.** Des outils bien entretenus, dont les arêtes sont bien tranchantes, sont moins susceptibles de coincer et plus faciles à diriger.
- **Soyez attentif à tout désalignement ou coincement des pièces en mouvement, à tout bris ou à toute autre condition préjudiciable au bon fonctionnement de l'outil. Si vous constatez qu'un outil est endommagé, faites-le réparer avant de vous en servir.** De nombreux accidents sont causés par des outils en mauvais état.
- **N'utilisez que des accessoires que le fabricant recommande pour votre modèle d'outil.** Certains accessoires peuvent convenir à un outil, mais être dangereux avec autre.

## RÉPARATION

- **La réparation des outils électriques doit être confiée à un réparateur qualifié.** L'entretien ou la réparation d'un outil électrique par un amateur peut avoir des conséquences graves.
- **Pour la réparation d'un outil, n'employez que des pièces de**



**rechange d'origine. Suivez les directives données à la section «Réparation» de ce manuel. L'emploi de pièces non autorisées ou le non-respect des instructions d'entretien peut créer un risque de choc électrique ou de blessures.**

- **Tenez l'outil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil de coupe pourrait venir en contact avec un câblage dissimulé ou avec son propre cordon. En cas de contact avec un conducteur sous tension, les pièces métalliques à découvert de l'outil transmettraient un choc électrique à l'utilisateur**

## Changement de vitesse

Ces outils sont conçus pour fonctionner à deux vitesses. Il suffit d'utiliser le levier de changement de vitesse intégré au boîtier des engrenages de l'outil. Faire ce qui suit pour obtenir le régime voulu, vitesse basse ou élevée.

### BASSE VITESSE

1. Desserrer le bouton de verrouillage du levier de changement de vitesse (un quart-de-tour dans le sens antihoraire).
- 2\* Déplacer le levier vers le moteur jusqu'à ce que les dents de l'embrayage soient complètement engagées.
3. Resserrer le bouton de verrouillage.

### VITESSE ÉLEVÉE

1. Faire ce qui est décrit précédemment mais déplacer le levier vers l'arbre.

**NOTE** : Se servir d'une clé ou de pinces pour serrer l'écrou lorsqu'il se desserre en raison des vibrations. Dans des conditions d'utilisation normales, il suffit de le serrer à la main.

\* Il est plus facile de modifier les vitesses lorsque l'outil fonctionne. Lorsque l'outil ne sert pas, il peut être nécessaire de faire tourner l'arbre à la main afin d'engager les dents de l'embrayage.

**NOTE** : Installer le bouton de verrouillage, la rondelle à collerette et la rondelle plate dans l'ordre qui suit.

1. Rondelle plate

2. Rondelle à collerette (le creux de la rondelle vers l'outil)
3. Bouton de verrouillage - Insérer entre les rondelles et visser dans le levier de changement de vitesse.

## Moteur

Un moteur DeWALT actionne l'outil DeWALT. Veiller à ce que la tension d'alimentation soit conforme aux exigences de la plaque signalétique de l'outil. La mention «120 volts c.a./c.c.» signifie que l'outil fonctionne sur du courant alternatif ou sur du courant continu, à une tension de 120 volts. La mention «220/240 volts c.a./c.c.» signifie que l'outil fonctionne sur du courant alternatif ou sur du courant continu, à une tension variant entre 220 et 240 volts. Une baisse de tension de plus de 10 p. 100 entraîne une perte de puissance, la surchauffe et des risques de dommages à l'outil. L'outil a été essayé avant de quitter l'usine. Lorsque celui-ci refuse de fonctionner, vérifier la source de courant électrique.

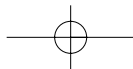
## Balais du moteur

**S'assurer que l'outil est débranché avant d'en vérifier les balais.** Il faut examiner ces derniers régulièrement afin d'en observer le degré d'usure. Pour ce faire, dévisser les bouchons en plastique (qui se trouvent sur les côtés du carter de l'outil) et retirer les porte-balais de l'outil. S'assurer que les balais sont propres et qu'ils glissent bien dans leurs guides. On peut se procurer de nouveaux balais aux centres de service DeWALT.

## Fonctionnement

### PERÇAGE

1. Toujours débrancher l'outil lorsqu'on en change les forets ou les accessoires.
2. N'utiliser que des forets bien affûtés. Pour le BOIS : forets hélicoïdaux, à langue d'aspic, de tarière ou des emporte-pièce; pour le MÉTAL : forets hélicoïdaux en acier de coupe rapide ou des emporte-pièce; pour la MAÇONNERIE (brique, ciment et



- béton, etc.) : forets au carbure.
3. Veiller à ce que la pièce à percer soit solidement retenue ou fixée en place. Afin d'éviter les avaries aux matériaux minces, les adosser à un bloc de bois épais.
  4. Toujours exercer la pression en ligne directe avec le foret. N'user que de la force qu'il faut pour que le foret continue de percer; éviter de trop forcer, ce qui pourrait faire caler le moteur ou dévier le foret.
  5. Saisir fermement la perceuse afin de contrer l'effet de torsion de l'outil en marche.
  6. **LA PERCEUSE S'ÉTOUFFE** habituellement lorsqu'elle est surchargée ou utilisée de façon inappropriée. **RELÂCHER IMMÉDIATEMENT L'INTERRUPTEUR À DÉTENTE**, retirer le foret du matériau et déterminer la cause du blocage. **ÉVITER DE METTRE EN MARCHÉ ET HORS CIRCUIT L'OUTIL À L'AIDE DE L'INTERRUPTEUR À DÉTENTE DANS LE BUT DE FAIRE DÉMARRER LA PERCEUSE BLOQUÉE, CELA POURRAIT L'ENDOMMAGER.**
  7. Afin de minimiser l'étouffement du moteur ou le défoncement de la pièce, réduire la pression et faire avancer plus doucement le foret vers la fin de sa course.
  8. Laisser le moteur en marche lorsqu'on retire le foret d'un trou afin d'éviter qu'il se coince.

### **Entretien**

Nettoyer l'outil seulement à l'aide d'un savon doux et d'un linge humide. Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans l'outil et ne jamais immerger l'outil.

### **Paliers**

Les outils DeWalt comportent des paliers d'extrémité et des paliers débouchants.

### **Paliers d'extrémité**

Les paliers d'extrémité sont lubrifiés en permanence à l'usine afin de

durer la vie utile de l'outil. Deux écrans (deux plaques de métal sans contact), deux joints ( feutre ou caoutchouc synthétique en contact) ou une combinaison écran-joint retiennent le lubrifiant dans le palier.

### **Paliers débouchants**

Les paliers d'extrémité sont ouverts au moins d'un côté. Les paliers sont enduits de graisse en usine et la graisse du boîtier des engrenages les lubrifient en plus (lorsque les paliers se trouvent dans cette zone). Les roulements à rouleaux et à aiguilles, ainsi que les paliers lisses sont tous des paliers d'extrémité.

### **Lubrification**

Les outils DeWalt sont bien lubrifiés en usine et ils sont prêts à servir. Il faut les lubrifier de nouveau régulièrement à tous les 60 à 120 jours, selon l'usage. Les outils utilisés constamment pour la production ou pour des tâches de service intensif ainsi que les outils exposés à la chaleur peuvent nécessiter une lubrification plus fréquente. Confier la lubrification de l'outil seulement au personnel qualifié des centres de service DeWALT.

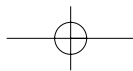
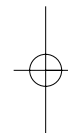
Certains outils électriques DeWalt comportent un orifice pour l'huile à l'arrière du boîtier. Il faut y verser régulièrement quelques gouttes d'huile à moteur SAE n° 10W ou 20W.

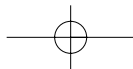
### **Balais du moteur**

Lorsque les balais sont usés, l'outil s'arrête automatiquement afin de ne pas endommager le moteur. Confier le remplacement des balais du moteur au personnel des centres de service autorisés DeWalt.

### **Accessoires**

On peut se procurer en sus les accessoires recommandés pour l'outil chez les détaillants ou aux centres de service autorisés. Pour trouver un accessoire pour l'outil, communiquer à l'adresse suivante.





DeWALT Industrial Tool Company

626 Hanover Pike,

P.O. Box 158

Hampstead, MD 21074-0158, É.-U.

⚠ **MISE EN GARDE** : L'utilisation de tout autre accessoire non recommandé pour l'outil peut être dangereuse.

### **Important**

Pour assurer la SÉCURITÉ D'EMPLOI et la FIABILITÉ de l'outil, n'en confier la réparation, l'entretien et les rajustements (y compris l'inspection et le remplacement des balais) qu'au personnel d'un centre de service DeWALT ou d'un atelier d'entretien autorisé n'utilisant que des pièces de rechange identiques.

### **Garantie complète**

Les outils industriels de service intensif DeWALT sont garantis pendant un an à partir de la date d'achat. Toute pièce d'un outil DeWALT qui s'avérerait défectueuse en raison d'un vice de matière ou de fabrication sera réparée ou remplacée sans frais. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les réparations couvertes par la garantie, composer le 1 (800) 4-DeWALT (! (800) 433-9258). La garantie ne couvre pas les accessoires ni les réparations tentées ou effectuées par des tiers. Les modalités de la présente garantie donnent des droits légaux spécifiques. L'utilisateur peut également se prévaloir d'autres droits selon l'état ou la province qu'il habite.

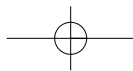
En outre, la garantie suivante couvre les outils DeWALT.

#### **GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS OU ARGENT REMIS**

Si, pour quelque raison que ce soit, l'outil industriel de service intensif DeWALT ne donne pas entière satisfaction, il suffit de le retourner chez le marchand participant dans les 30 jours suivant la date d'achat afin d'obtenir un remboursement complet. Il faut retourner, port payé, l'outil complet. On peut exiger une preuve d'achat.

Imported by / Importé par  
DeWalt Canada Inc.  
100 Central Ave.  
Brockville (Ontario) K6V 5W6

Voir la rubrique "Outils électriques"  
des Pages Jaunes  
pour le service et les ventes.



## Instrucciones de seguridad para todas las herramientas

**⚠ ADVERTENCIA:** Lea y comprenda todas las instrucciones. No seguir todas las instrucciones enlistadas a continuación puede resultar en choque eléctrico, incendio y (o) lesiones personales de gravedad.

### CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

#### AREA DE TRABAJO

- **Conserve su área de trabajo limpia y bien iluminada.** Los bancos con objetos acumulados en desorden y las zonas oscuras propician los accidentes.
- **No opere herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden originar la ignición de estos polvos o vapores.
- **Conserve a observadores, niños y visitantes alejados mientras opera una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden ocasionar que pierda el control.

#### SEGURIDAD ELECTRICA

- **Las herramientas con tierra deben conectarse a una toma de corriente instalada y aterrizada correctamente de conformidad con todos los códigos y regulaciones locales. Nunca elimine la pata de conexión a tierra ni modifique la clavija en ninguna manera. No utilice clavijas adaptadoras. Consulte con un electricista calificado si tiene dudas acerca de la conexión correcta a tierra de su toma de corriente. En el caso que su herramienta tenga una falla eléctrica, el aterrizaje proporciona una vía de baja resistencia para llevar la electricidad lejos del operador.**
- **Las herramientas con doble aislamiento están equipadas con una clavija polarizada (con una pata más ancha que la otra). Esta clavija se acoplará únicamente a una toma de corriente**

**polarizada en una manera. Si la clavija no se acopla al contacto, inviértala. Si aún así no se ajusta, comuníquese con un electricista calificado para que le instalen una toma de corriente polarizada apropiada. El doble aislamiento  elimina la necesidad de cables con tres hilos y sistemas de alimentación con conexión a tierra.**

- **Evite el contacto corporal con superficies aterrizadas tales como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores.** Hay un gran riesgo de choque eléctrico si su cuerpo hace tierra.
- **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de mucha humedad.** El agua que se introduce a las herramientas aumenta el riesgo de descargas eléctricas.
- **No maltrate el cable. Nunca tome el cable para transportar una herramienta ni para desconectarla de la toma de corriente. Consérvelo alejado de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Cambie inmediatamente los cables dañados.** Los cables dañados aumentan el riesgo de choque eléctrico.
- **Cuando opere una herramienta eléctrica a la intemperie, utilice una extensión marcada "W-A" o "W".** Estas extensiones está clasificadas para usarse a la intemperie y para reducir el riesgo de choques eléctricos.

#### Calibre mínimo para cordones de extensión

Volts	Longitud total del cordón en metros				
120V	0-7,6	7,6-15,2	15,2-30,4	30,4-45,7	
240V	0-15,2	15,2-30,4	30,4-60,9	60,9-91,4	
AMPERAJE					
Más de	No más de	Calibre del cordón AWG			
0	- 6	18	16	16	14
6	- 10	18	16	14	12
10	- 12	16	16	14	12
12	- 16-	14	12	No recomendado	

#### SEGURIDAD PERSONAL

- **Esté alerta, concéntrese en lo que está haciendo. recurra al**

**sentido común cuando opere una herramienta eléctrica. No opere ninguna herramienta si se encuentra fatigado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención mientras se operan herramientas eléctricas puede ocasionar lesiones graves.

- **Vístase de manera adecuada. No tenga puestas ropas o artículos de joyería flojos. Cubra su cabello si lo tiene largo. Conserve su cabello, sus ropas y guantes alejados de las piezas móviles.** Las piezas de vestir flojas, las joyas y el cabello largo pueden quedar atrapados por las piezas móviles.
- **Evite el encendido accidental. Asegúrese que el interruptor esté en posición de apagado antes de conectar.** Sostener una herramienta con el dedo en el interruptor, o conectarla sin fijarse si el interruptor está en posición de encendido propicia los accidentes.
- **Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta.** Una llave que se deja en una pieza giratoria puede ocasionar lesiones personales.
- **No se sobreextienda. Conserve siempre los pies bien apoyados, al igual que el equilibrio.** La posición correcta de los pies y el equilibrio permiten controlar mejor la herramienta en situaciones inesperadas.
- **Utilice equipo de seguridad. Siempre utilice protección en los ojos.** Se deben utilizar mascarillas contra polvo, zapatos antiderrapantes, casco o protectores para los oídos para tener las condiciones de trabajo adecuadas.

#### USO Y CUIDADOS DE LA HERRAMIENTA

- **Utilice prensas u otros medios prácticos para asegurar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Sujetar las piezas con la mano o contra su cuerpo es inestable y puede originar la pérdida de control.
- **No fuerce la herramienta. utilice la herramienta adecuada para su aplicación.** La herramienta correcta hará el trabajo mejor y de manera más segura bajo las especificaciones para las que

se diseñó.

- **No utilice la herramienta si el interruptor no enciende y apaga.** Cualquier herramienta que no pueda controlarse por medio del interruptor es peligrosa y éste debe reemplazarse.
- **Desconecte la clavija de la toma de corriente antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o de guardar la herramienta.** Tales medidas de seguridad reducen el riesgo de encender la herramienta por accidente.
- **Guarde las herramientas que no emplee fuera del alcance de niños y otras personas sin entrenamiento.** Las herramientas son peligrosas en manos de personas sin entrenamiento.
- **Cuide sus herramientas. Conserve las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas con mantenimiento adecuado y con bordes cortantes afilados, son menos propensas a atorarse y provocar la pérdida de control.
- **Revise en busca de mala alineación o piezas móviles atoradas, ruptura de piezas y cualesquiera otras condiciones que pudiesen afectar la operación de la herramienta. Si su herramienta está dañada, haga que le efectúen servicio antes de utilizarla.** Muchos accidentes son ocasionados por herramientas con mantenimiento pobre.
- **Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante para su modelo.** Los accesorios que sirven para una herramienta, pueden volverse peligrosos cuando se emplean con otra.

#### SERVICIO

- **El servicio a las herramientas deberá ser efectuado únicamente por personal calificado.** El servicio o mantenimiento realizado por personal no calificado puede resultar en un riesgo de lesión.
- **Cuando haga servicio a una herramienta, utilice únicamente refacciones idénticas. Siga las instrucciones de la sección de mantenimiento de este manual.** El empleo de partes no autorizadas, o no seguir las instrucciones de mantenimiento puede crear riesgos de choque eléctrico o lesiones.

## **Carbones del motor**

DEWALT utiliza un avanzado sistema de carbones que detiene automáticamente el motor del taladro cuando se desgastan estas piezas. Esto impide que el motor se dañe seriamente.

### **CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**

#### **Cambio de velocidades**

Estas unidades están diseñadas para operar a dos velocidades. El cambio de velocidades se realiza por medio de la palanca de cambio de velocidad integrada a la caja de engranes de la unidad. Para obtener la velocidad deseada, alta o baja, siga los pasos descritos a continuación:

##### **R.P.M. BAJAS**

1. Afloje la perilla de seguro de la palanca (1/4 de giro en sentido opuesto a las manecillas del reloj).
2. Mueva la palanca de cambio hacia el motor hasta que los dientes del embrague estén completamente enganchados.
3. Apriete la perilla del seguro.

##### **R.P.M. ALTAS**

1. Siga el procedimiento anterior con la excepción de que la palanca de cambios deberá moverse hacia la flecha.

**NOTA:** Utilice una llave o pinzas para apretar la tuerca de seguridad si se afloja con la vibración. En la operación normal, apretarla a mano será suficiente.

\*El cambio podrá completarse con mayor facilidad cuando el taladro esté en funcionamiento. Cuando no lo esté, puede ser necesario hacer girar la flecha a mano para permitir que los dientes del embrague se enganchen.

**NOTA:** Ensamble la perilla del seguro, la roldana de copa y la roldana plana a la unidad en la secuencia que sigue.

1. Roldana plana

2. Roldana de copa (La "copa" de la roldana hacia la unidad)
3. Perilla del seguro - Colóquela a través de las roldanas y atorníllela en la palanca de cambios

#### **Motor**

Asegúrese que su alimentación de corriente concuerde con el voltaje marcado en la placa de identificación de su unidad de poder. 120 volts AC/DC significa que la herramienta puede operarse con corriente alterna o con corriente directa con tensión de 120 volts. 220/240 volts AC/DC significa que la herramienta puede operarse con corriente alterna o directa dentro de un rango de tensión de 220 a 240 volts. Disminuciones en el voltaje mayores a 10% causarán pérdida de potencia, sobrecalentamiento y daño potencial a la herramienta. Esta herramienta se ha probado en la fábrica; si no funciona, revise su alimentación de corriente.

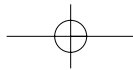
## **Carbones del motor**

**Asegúrese que la herramienta esté desconectada antes de revisar los carbones.** Los carbones deben revisarse frecuentemente en busca de desgaste. Para revisarlos, destornille las tapas de plástico (se encuentran a los lados de la carcasa del motor) y los montajes de carbones y muelles se podrán extraer de la herramienta. Conserve limpios los carbones y permita que se deslicen libremente sobre sus guías. Hay montajes de carbones nuevos a su disposición en los centros de servicio autorizado.

### **Operación**

#### **PARA TALADRAR**

1. Desconecte siempre el taladro antes de poner o cambiar brocas o accesorios.
2. Utilice exclusivamente brocas afiladas. Para taladrar MADERA emplee brocas helicoidales, brocas de horquilla o brocas sierra. Para taladrar METAL use brocas helicoidales de alta velocidad o brocas sierra. Para taladrar MAMPOSTERIA, ladrillo, cemento,



etc., utilice brocas con punta de carburo de tungsteno.

3. Asegúrese de que el material que va a taladrar este firmemente anclado o afianzado. Si perfora material delgado, aplique al mismo un respaldo de madera para evitar dañarlo.
4. Aplique presión a la broca en línea recta. Haga suficiente presión para que la broca siga perforando, pero no tanta para que el motor se atasque o la broca se desvíe.
5. Sujete la herramienta firmemente para controlar la acción de torsión de la broca.
6. **SI EL TALADRO SE TRABA**, esto se deberá posiblemente a que está sobrecargado o que se está utilizando en forma indebida. **SUELTE EL GATILLO DE INMEDIATO**, retire la broca del barreno y determine la causa del atascamiento. **NO APRIETE EL GATILLO PARA HACER PRUEBAS DE ENCENDIDO Y APAGADO, PUES PODRIA DAÑARLO.**
7. Para reducir el peligro de que se atasque el taladro, reduzca la presión y deje ir suavemente la broca hacia el final del barreno.
8. Conserve el motor trabajando al retirar la broca del interior del barreno. De esta manera evitará que se atasque.

### **Taladrado en mampostería**

Utilice brocas con punta de carburo para mampostería a bajas velocidades. Conserve una fuerza uniforme sobre el taladro, pero no tanta como para estrellar materiales quebradizos. El flujo continuo y uniforme de polvo indica que la velocidad de perforación es la adecuada.

### **Mantenimiento**

Utilice únicamente jabón suave y un trapo húmedo para limpiar la herramienta. Nunca permita que se introduzcan líquidos en la herramienta; nunca sumerja ninguna parte de la herramienta en un líquido.

### **Baleros**

Las herramientas DeWALT utilizan baleros “abiertos” y “cerrados”.

#### **BALEROS DE TIPO CERRADO**

El balero cerrado se lubrica permanentemente en la fábrica para toda la vida útil de la herramienta. El lubricante se retiene en el balero por medio de dos cubiertas (placas metálicas sin contacto), dos empaques (fieltro de contacto o hule sintético), o una combinación de una cubierta y un empaque.

#### **BALEROS DE TIPO ABIERTO**

Los baleros “abiertos” están abiertos por uno o por ambos lados. La grasa se aplica a estos baleros en la fábrica, y la lubricación subsiguiente la reciben de la grasa que se encuentra en la caja de engranes (si los baleros se encuentra en este área). Los baleros de rodillos, los de agujas y los cilíndricos caen todos en la clasificación de tipo abierto.

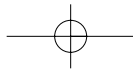
### **Lubricación**

Las herramientas DeWALT se lubrican apropiadamente en la fábrica y están listas para usarse. Las herramientas deben lubricarse regularmente cada 60 a 120 días dependiendo del uso. Las herramientas que se emplean constantemente en tareas pesadas o de producción, y aquellas que se exponen al calor pueden requerir lubricación con mayor frecuencia. Esta deberá realizarse únicamente por personal calificado como el de los centros de servicio autorizado DeWALT.

Algunas herramientas DeWALT están equipadas con un orificio para aceitar que se encuentra en la parte trasera de la unidad. Coloque periódicamente unas gotas de aceite para motor SAE # 10W o 20W en este orificio.

### **Carbones del motor**

DeWalt utiliza un avanzado sistema de escobillas que detiene automáticamente el motor de la esmeriladora cuando se desgastan estas piezas. Esto impide que el motor se dañe seriamente. El



cambio de carbones debe ser realizado únicamente por los centros de servicio autorizado DeWalt.

### **Accesorios**

Dispone usted de los accesorios recomendados para su herramienta con cargo adicional con su distribuidor local o en los centros de servicio autorizado. Si necesita usted ayuda para encontrar algún accesorio, haga por favor contacto con:

DeWalt Industrial Tool Company  
626 Hanover Pike, P.O. Box 158  
Hampstead, MD 21074-0158

### **Importante**

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD, deberán hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes de esta herramienta en los centros de servicio para herramientas industriales de DeWALT. u otras organizaciones calificadas. Estas organizaciones prestan servicio a las herramientas DeWALT y emplean siempre refacciones legítimas DeWALT.

**⚠ PRECAUCION:** El uso de cualquier accesorio no recomendado para emplearse con esta herramienta puede ser peligroso.

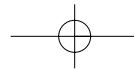
### **PARA REPARACION Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS ELECTRICAS FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE SERVICIO MAS CERCANO**

CULIACAN Av. Nicolas Bravo #1063 Sur	(91 671) 242 10
GAUDALAJARA Av. La Paz #1779	(91 3) 826 69 78.
MEXICO Eje Lázaro Cárdenas No. 18 Local D, Col. Obrera	588-9377
MERIDA Calle 63 #459-A	(91 99) 23 54 90
MONTERREY Av. Francisco I. Madero Pte. 1820-A	(91 83) 72 11 25
PUEBLA 17 Norte #205	(91 22) 46 37 14
QUERETARO Av. Madero 139 Pte.	(91 42) 14 16 60
SAN LOUIS POTOSI Pedro Moreno #100 Centro	(91 48) 14 25 67
TORREON Blvd. Independencia, 96 pte.	(91 17) 16 52 65
VERACRUZ Prolongación Díaz Miron #4280	(91 29) 21 70 16
VILLAHERMOSA Constitucion 516-A	(91 93) 12 53 17

**PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: 326 7100**

**Español**





## Garantía Completa

Las herramientas industriales DeWalt están garantizadas durante un año a partir de la fecha de compra. Repararemos, sin cargos, cualquier falla debida a material o mano de obra defectuosos. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado, a cualquier Centro de Servicio para Herramientas Industriales de DeWalt o a las estaciones de servicio autorizado enlistadas bajo "Herramientas Eléctricas" en la Sección Amarilla. Esta garantía no se aplica a los accesorios ni a daños causados por reparaciones efectuadas por terceras personas. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede tener otros derechos que pueden variar de estado a estado. En adición a la garantía, las herramientas DEWALT están amparadas por nuestra:

### GARANTÍA DE SATISFACCIÓN SIN RIESGO POR 30 DÍAS

Si usted no se encuentra completamente satisfecho con el desempeño de su herramienta industrial DeWalt, sencillamente devuélvala a los vendedores participantes durante los primeros 30 días después de la fecha de compra para que le efectúen un reembolso completo. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado. Se puede requerir prueba de compra.

### Epecificaciones

Tensión de alimentación  
Potencia nominal:  
Frecuencia de operación:  
Consumo de corriente:

### DW194

120 V CA/CD  
470 W  
50/60 Hz  
5 A

### Epecificaciones

Tensión de alimentación  
Potencia nominal:  
Frecuencia de operación:  
Consumo de corriente:

### DW195

120 V CA/CD  
470 W  
50/60 Hz  
5 A

Español

IMPORTADO: DEWALT S.A. DE C.V.  
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42  
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS.  
05120 MÉXICO, D.F.  
TEL. 326-7100

Para servicio y ventas consulte  
"HERRAMIENTAS ELECTRICAS"  
en la sección amarilla.

